

АНОТАЦІЯ

Назва дисципліни / освітнього компонента	Стилістика англійської та української мов: зіставний та перекладознавчий аспекти
Освітня програма	Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська): лінгвістика та перекладознавство
Компонент освітньої програми	Вибірковий
Загальна кількість кредитів та кількість годин для вивчення дисципліни	3 кредити / 90 годин
Вид підсумкового контролю	Залік
Мова викладання	Англійська
Викладач	Деменчук Олег Володимирович, доктор філологічних наук, професор
CV викладача на сайті кафедри	http://www.rshu.edu.ua/kafedry-if/kafedra-rhf/sklad-kafedri/121-personalii/632-demenchuk-oleh-volodymyrovych
E-mail викладача	oleh.demenchuk@rshu.edu.ua

Мета та завдання навчальної дисципліни

Запропонований курс ставить за мету ознайомити студентів-філологів з особливостями функціональних стилів англійської та української мов; допомогти здобувачам опанувати методику зіставно-стилістичного аналізу паралельних текстів англійської та української мов; навчити визначати перекладні відповідники стилістичних та експресивних засобів англійської та української мов на фонологічному, морфологічному, лексико-семантичному та синтаксичному рівнях. Основними завданнями вивчення дисципліни є ознайомлення із загальнометодологічними та загальнонауковими основами зіставної стилістики; опанування здобувачами основ зіставно-стилістичного аналізу паралельних текстів англійської та української мов; освоєння перекладу стилістичних та експресивних засобів англійської та української мов. Програмні компетентності: а) здатність проведення досліджень на належному рівні, що гарантує достовірність результатів, валідність їх використання у конкретних умовах; б) здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу, оволодіння загальнонауковими (філософськими) знаннями, спрямованими на формування системного наукового світогляду; в) здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел; набуття універсальних навичок дослідника, зокрема усної та письмової презентації власного наукового дослідження; г) здатність спілкуватися іноземною мовою, представлення та обговорення результатів своєї роботи іноземною мовою в усній і письмовій формі, повне розуміння іншомовних наукових текстів із відповідної спеціальності; ґ) здатність вільно орієнтуватись в різних напрямках та школах лінгвістики; д) здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки; е) здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів; є) здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань; ж) здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень; з) усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Загальнотеоретичні проблеми зіставної стилістики

Тема 1. Методологічні основи зіставної стилістики.

Тема 2. Принципи зіставно-стилістичного аналізу.

Змістовий модуль 2. Стилістична фонетика і морфологія англійської та української мов

Тема 1. Фонетичні та графічні засоби стилістики англійської та української мов.

Тема 2. Стилістична морфологія англійської та української мов.

Змістовий модуль 3. Стилістична лексикологія і синтаксис англійської та української мов

Тема 1. Стилістична диференціація словникового складу англійської та української мов.

Тема 2. Стилістичний синтаксис англійської та української мов.

Змістовий модуль 4. Стилістична семасіологія англійської та української мов

Тема 1. Стилістичні фігури заміни (заміщення) англійської та української мов.

Тема 2. Стилістичні фігури суміщення англійської та української мов.